

AYUDAS LITÚRGICAS

5 de abril de 2026 / April 5, 2026

Resurrección del Señor / Resurrection of the Lord

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Hechos/Acts 10,34-43 o Jeremías/Jeremiah 31,1-6
- ❖ Salmo Psalm 118,1-2; 14-24
- ❖ Colosenses/Colossians 3,1-4 o Hechos/Acts 10,34-43
- ❖ Juan/John 20,1-18 o Mateo/Matthew 28,1-10

—ENFOQUE EN MATEO 28,1-10—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El relato de la resurrección en el evangelio de Mateo contiene elementos propios ausentes en los otros evangelios, como su tono más dramático y teofánico. Algunas personas pertenecientes a la erudición bíblica sugieren que esto se debe a que Mateo escribió para una comunidad ya instruida en la fe, deseosa de profundizar en la autenticidad del discipulado cristiano (Grün, 2013). El autor –un maestro hábil y con sólida formación en las Escrituras– organiza la vida y obra de Jesús sistemáticamente para acompañar a la comunidad en el camino de la obediencia. Diversos estudios señalan que Mateo pudo tener un uso catequético y litúrgico en las primeras comunidades, lo que explicaría la claridad estructural y la intención formativa de su narrativa.

El sentido de comunidad es un eje fundamental. La comunidad de discípulos se presenta como una hermandad donde nadie debe situarse por encima de las demás personas (Grün, 2013). Jesús lo expresa al llamar a la humildad, al servicio mutuo y al reconocimiento de que todas las personas son hermanas (Mt 23, 8-12). Por ello, un desafío ético central es la disposición al perdón y la reconciliación. La comunidad de Jesús no reproduce los modelos patriarcales, sino que los trasciende: aunque menos explícito que Lucas, Mateo reconoce con igual fuerza la fidelidad de las mujeres que acompañaron a Jesús desde Galilea (Mt 27, 55-56), convirtiéndose en testigos esenciales de su pasión y resurrección.

Al revisar los elementos distintivos, notamos que Mateo menciona únicamente a María Magdalena y a «la otra María». Ellas no van a ungir el cuerpo, sino a ver ($\thetaεωρησαι$) el sepulcro, manteniéndose como testigos fieles. En el relato se destaca una experiencia teofánica: el «ángel del Señor» ($\alphaγγελος Κυριου$) desciende, remueve la piedra y provoca un gran terremoto ($\sigmaεισμός$), elementos típicos de la narrativa mateana. A diferencia de otros evangelios, Jesús se aparece a las mujeres en el camino y las envía a anunciar la resurrección, subrayando la intención discipular. Además, incluye el episodio exclusivo de la guardia y el soborno, contrastando el testimonio fiel de las mujeres con la resistencia de las autoridades.

Mateo reelabora la tradición de Marcos: aquí las mujeres no callan por temor, sino que se convierten en las primeras mensajeras de la Pascua.

Es sorprendente que, en todos los evangelios, las primeras testigos sean mujeres. Mateo destaca a María Magdalena y a «la otra María», quienes permanecen cerca hasta el final: siguen el cuerpo al sepulcro (27, 61) y regresan al amanecer para «ver» (28, 1), en un gesto de contemplación y duelo. En Mateo, acuden movidas por la fidelidad y memoria amorosa. Su presencia constante otorga coherencia al relato: el anuncio pascual comienza en labios de mujeres que nunca se alejaron. Es significativo que ellas reciban el encargo de comunicar la resurrección cuando su testimonio no era válido en tribunales judíos (Richards, 2014). Dios revela su soberanía escogiendo a la comunidad marginada para manifestar la luz de la Pascua.

Otro aspecto exclusivo es el ángel del Señor (*ἄγγελος Κυρίου*). Pikaza (2017) señala que no es un espíritu cualquiera, sino la manifestación activa de Dios. Mateo usa este personaje de forma programática: se manifiesta a José (Mt 1, 20-21), protege al niño de Herodes (2, 13; 19) y reaparece en la resurrección (28, 2) para anunciar la victoria sobre la muerte. Mateo traza así un arco teológico desde la promesa inicial hasta la vindicación final. La irrupción del ángel confirma que Dios cumple lo garantizado desde el principio.

Finalmente, el episodio de la guardia crea un contraste intencional. Las autoridades ponen vigilancia para impedir el anuncio (Mt 27, 64-66), pero los soldados terminan siendo testigos involuntarios de la irrupción divina. Su reacción es de parálisis: «temblaron y quedaron como muertos» (28,4). Mientras las mujeres responden con fe y alegría, los soldados, incapaces de interpretar lo presenciado, aceptan el soborno y sostienen una mentira (28, 11-15). La resurrección confronta a todas las personas, pero no todas optan por la vida nueva; algunas prefieren la seguridad del poder y el dinero.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Con la referencia al ángel del Señor, Mateo nos permite percibir la presencia de Dios en la Palabra de un modo casi palpable. Esta figura revela a un Dios que actúa para dar, preservar y devolver la vida. Lo vemos desde el inicio del evangelio: Dios anuncia la vida, la protege y, finalmente, actúa con soberanía resucitando a Jesús.

En el Domingo de Resurrección, la Palabra recuerda que Dios es vida y que respiramos porque Dios puso su soplo en nuestro ser (Gn 2, 7). La resurrección no es solo el levantamiento de Cristo, sino la transformación de quienes reciben la noticia. Las Marías, antes desoladas, recobraron la vida y la esperanza al encontrar la tumba vacía y recibir el llamado a ser las primeras anunciantes (Mt 28, 10).

También encontramos a Dios en la tumba vacía. Las mujeres fueron a contemplar en silencio y fidelidad, sin imaginar que serían testigos de una teofanía. Allí fueron invitadas a testificar lo prometido: la victoria sobre la muerte. La tumba vacía nos recuerda que el dolor y la humillación de Jesús no se comparan con la gloria de Dios. Este sepulcro vacío transformó la

vida de las mujeres, pasando de la nostalgia a la alegría y convirtiéndolas en portadoras del mensaje pascual.

Dios se hace presente mirando con amor a la gente marginada. Jesús restauró la dignidad de la gente pobre, enferma, mujeres y niños y niñas. Esta lógica se visibiliza en la resurrección: cuando muchos huyeron, las mujeres permanecieron. Ellas, a quienes la sociedad no solía escuchar, recibieron el encargo de llevar la buena noticia a quienes Jesús ahora llama sus hermanos y hermanas. Dios se revela acercándose a la gente invisibilizada y confiándole la misión de su Reino.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

La resurrección tiene implicaciones transformadoras. El encuentro con el Dios vivo nos lleva del ámbito de la muerte —miedo, aislamiento, culpa, desesperanza— hacia una existencia nueva, donde la vida es don de Dios.

Así como Dios levantó a Jesús y devolvió la alegría a las mujeres, la resurrección debe impactar nuestra fe y espiritualidad. Es el fundamento de nuestra esperanza y motor del discipulado. Necesitamos remover las piedras de nuestro corazón. Al igual que la tierra tembló ante el ángel, nuestra mente y corazón deben conmoverse para expulsar aquello que nos roba la vida e impide relaciones comunitarias sanas.

Con la resurrección de Cristo, también resucitamos. Dios nos devuelve la dignidad y nos llama a reconocer su presencia en la gente marginada, haciéndonos mejores seres humanos comprometidos con la enseñanza de Jesús.

Como creyentes, reconocemos al Dios que da, preserva y devuelve la vida. Un Dios que nos reconcilia en Jesucristo y nos invita a caminar con la gente excluida, siendo —como afirma la «Confesión de Fe de 1967»— su comunidad reconciliadora (9.31). La Iglesia que anuncia la resurrección lucha por la dignidad de toda persona, escucha a quien necesita ser oído, mira con compasión y proclama el potente amor de Dios revelado en medio nuestro.

*Luis Felipe Oliveros Gómez
Pastor de la Iglesia Presbiteriana Hispana en Fair Lawn, NJ*

REFERENCIAS

Grün, Anselm. *Jesús, maestro de salvación: El evangelio de Mateo*. Verbo Divino, 2013.

Iglesia Presbiteriana de los Estados Unidos (PCUSA). *Libro de confesiones*. Oficina de la Asamblea General, 1995.

Pikaza, Xabier. *Evangelio de Mateo: De Jesús a la Iglesia*. Verbo Divino, 2017.

Richards, Lawrence O. *Comentario histórico-cultural del Nuevo Testamento*. Editorial Patmos, 2014.

Sicre Díaz, José Luis. *El evangelio de Mateo*. Verbo Divino, 2018.

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Luis Felipe Oliveros Gómez es esposo de la Anciana Gobernante Comisionada Letty Heredia y padre de Hannah y Joseph. Licenciado en Teología y especialista en Ética Teológica, cuenta con diplomados en Consejería y Moral familiar, Ministerio pastoral, Consejería en drogodependencias, Gestión en construcción de paz y Gestión para la libertad religiosa. Ha desarrollado su ministerio como pastor, educador, capellán y consejero terapéutico. Asimismo, en su natal Colombia, formó parte de diversos comités departamentales y municipales de libertad religiosa.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES (*Salmo/Psalm 118,1-2; 14-24. MGV*)

Líder: ¡Den gracias a Dios porque Dios es bueno; su gran amor perdura para siempre!

Pueblo: *Dios es nuestra fuerza y nuestro canto. ¡Dios es nuestra salvación!*

Líder: Gritos de júbilo y victoria resuenan en las casas del pueblo justo: ¡La diestra de Dios realiza proezas! ¡La diestra de Dios es exaltada! No he de morir; he de vivir para proclamar las maravillas del Señor.

Pueblo: *Abran las puertas de la justicia para que entremos a dar gracias a Dios.*

Líder: ¡Te damos gracias porque nos respondiste, porque eres nuestra salvación! La piedra que desecharon los constructores ha llegado a ser la piedra angular.

Unísono: *Esto ha sido obra de Dios y nos maravilla. Este es el día en que Dios actuó; regocijémonos y alegrémonos en él.*

(*Mateo/Matthew 28,1-10.MGV*)

Líder: Después del sábado, al amanecer del primer día de la semana, vinieron María Magdalena y la otra María para ver el sepulcro.

Pueblo: *Encontraron a un ángel que les dijo que no debía temer, porque Jesús había resucitado. Después Jesús se les apareció y le adoraron.*

Líder: Y fueron de prisa a decir a los discípulos lo que había sucedido.

Leader: Give thanks to the Lord, for he is good; his love endures forever.

People: God is our strength and our song; he has become our salvation.

Leader: Shouts of joy and victory resound in the tents of the righteous: "The Lord's right hand has done mighty things! The Lord's right hand is lifted high; the Lord's right hand has done mighty things!" I will not die but live and will proclaim what the Lord has done.

People: Open for us the gates of righteousness; we will enter and give thanks to the Lord.

Leader: We will give you thanks, for you answered us; you have become our salvation. The stone the builders rejected has become the capstone.

Unison: *The LORD has done this, and it is marvelous in our eyes. This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.*

Leader: After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.

People: They found an angel who told them not to be afraid, for Jesus had risen. Then Jesus appeared to them, and they worshiped him.

Leader: And they hurried to tell the disciples what had happened.

Unísono: ¡No hay que temer! Jesucristo ha resucitado. ¡Verdaderamente ha resucitado! ¡Aleluya!

Unison: Do not be afraid! Jesus Christ is risen. He is risen indeed! Alleluia!

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY

Dios de vida,
dejaste vacante el poder de la muerte
y nos diste el don de la vida en plenitud,
a través de Jesucristo.
Ahora llénanos con el aliento de tu Espíritu
para anunciar las buenas nuevas del
evangelio:
Jesucristo ha resucitado de la muerte. *Amén.*

(*Resources for Easter Sunday. Traducción: MGV*)

Living God, through Jesus Christ
you emptied the power of death
and gave us the gift of life in fullness.
Now fill us with the breath of your Spirit
to tell the good news of the gospel:
Jesus Christ is risen from the dead. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [El Señor resucitó EHP 156 / Christ the Lord is Risen Today GtG 245](#)
- ❖ [¡Salve, día feliz! / Resurrección EHP 149 / Hail Thee, Festival Day GtG 277](#)
- ❖ [Alzad, oh pueblos, vuestra voz EHP 151 / O Sons and Daughters, Let Us Sing GtG 235](#)
- ❖ [¡Este es el día! EHP 169 / This is the day GtG 391](#)
- ❖ [¡Majestad! EHP 38 / Majesty](#)
- ❖ [Canta aleluya al Señor EHP 167 / Sing Alleluia to the Lord STF 2258](#)
- ❖ [Tu nombre levantaré / Lord, I Lift Your Name on High STF 2088](#)
- ❖ [¡Aleluya! Cristo resucitó / Alleluia! Christ is Arisen GtG 253](#)
- ❖ [Bueno es alabar \(It is good to praise\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Mi Cristo vive \(My Christ lives\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Mi Cristo vive \(My Christ lives\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Mi Cristo vive \(My Christ lives\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Cristo vive \(Christ is alive\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [La tierra te alabará / All the Earth will sing your praises](#)
- ❖ [Gloria al Rey / Praise The King](#)
- ❖ [Aquella cruz / Man of Sorrows](#)
- ❖ [Gracias \(Thank you\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

CONFESIÓN / CONFSSION (*Juan/John 20,1-18; Hechos/Acts 10,34-43. MGV*)

Unísono: Ante las buenas noticias de la resurrección, lo que los labios nos piden es compartir la alegría y derramar las semillas de la resurrección por todas partes proclamando que hemos visto al Señor. Sin embargo, hacemos distinción de personas, nos quedamos sin anunciar el evangelio de la paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todo el mundo y no compartimos la vida

Unison: Faced with the good news of the resurrection, our lips long to share the joy and scatter the seeds of new life everywhere, proclaiming that we have seen the Lord. Yet we make distinctions among people; we fail to proclaim the gospel of peace through Jesus Christ, who is Lord of all; and we do not share the life of our Teacher with those who most need to hear his message.

de nuestro Maestro con otras personas que necesitan escuchar su mensaje.

Perdona nuestros intentos de sepultar la maravilla de la resurrección, tratando de limitar el impacto de lo ilimitable. Perdona nuestros silencios que se convierten en una segunda tumba. Ayúdanos a reconocer que Dios no hace distinción de personas y que Jesús, como jardinero, tira las semillas por doquier.

Ayúdanos a cumplir con tu mandato de predicar al pueblo y a dar testimonio de resurrección y nueva vida. En nombre de Jesucristo, nuestro Señor resucitado, oramos. Amén.

(Mateo/Matthew 28,1-10.MGV)

Unísono: *En la Biblia hay más de cien ocasiones en que se dicen las palabras «No temas». Sin embargo, tememos. Nos da miedo lo que parece imposible. Nos produce ansiedad pensar que las cosas van a salir mal. Nos causa estrés imaginar que vamos a perder algo que amamos. Pero la realidad es que Dios nos promete su presencia en medio de las dificultades, la pérdida y el dolor.*

Perdona nuestro miedo paralizante. Perdona nuestro temor ante las señales de tu presencia. Perdona los momentos en que nos enfocamos en la muerte en lugar de aferrarnos a la vida. Restaura en nuestros corazones el gozo de la resurrección y ayúdanos a no temer, con la certeza de tu presencia. En el nombre del Resucitado oramos. Amén.

Forgive us for trying to bury the wonder of the resurrection, for attempting to contain the power of the limitless. Forgive the silences that become a second tomb. Help us recognize that God shows no partiality, and that Jesus, like a gardener, scatters the seeds freely and widely.

Empower us to fulfill your call to preach to the people and to bear witness to resurrection and new life. In the name of Jesus Christ, our risen Lord, we pray. Amen.

Unison: *In the Bible, the words “Do not be afraid” appear more than one hundred times. And yet, we are afraid. We fear what seems impossible. We feel anxious, thinking things will go wrong. We are stressed by the thought of losing something we love. But the truth is that God promises to be present in the midst of difficulty, loss, and pain.*

Forgive our paralyzing fear. Forgive our hesitation in recognizing the signs of your presence. Forgive the moments when we focus on death instead of clinging to life. Restore in our hearts the joy of the resurrection, and help us to live without fear, trusting in your abiding presence. In the name of the Risen One we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Hechos/Acts 10,34-43. MGV)*

Toda persona que cree en Jesús recibirá perdón de pecados por su nombre. Crean las

Everyone who believes in Jesus receives forgiveness of sins through his name. Believe

buenas nuevas del evangelio. En Jesucristo tenemos perdón y paz.

the good news of the gospel. In Jesus Christ we have forgiveness and peace.

(Mateo/Matthew 28,1-10)

La piedra fue removida, no solo del sepulcro, sino también de nuestros corazones. El Dios que da, preserva y devuelve la vida nos ofrece hoy una nueva oportunidad. En Cristo resucitado, Dios nos libera del miedo y nos restaura para vivir en comunión. Demos gracias a Dios por su perdón y amor y vivamos en paz.

The stone was rolled away, not only from the tomb, but also from our hearts. The God who gives, preserves, and restores life offers us a new beginning today. In the Risen Christ, God sets us free from fear and restores us to live in communion. Let us give thanks to God for forgiveness and love, and let us live in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Pedro predica un resumen del evangelio. / Peter preaches the sum of the gospel.
- ❖ Dios ama con un amor eterno y restaura a todas las familias de Israel. / God loves with everlasting love and restores all the families of Israel.
- ❖ Alabemos al Señor, porque tu amor perdura para siempre. / Praise the Lord, for his steadfast love endures forever!
- ❖ Pongan sus mentes en las cosas de arriba. / Set your minds on the things above.
- ❖ Pedro predica un resumen del evangelio. / Peter preaches the sum of the gospel.
- ❖ María ve al Cristo resucitado. / Mary sees the resurrected Lord.
- ❖ Las mujeres encuentran al Jesús resucitado de la muerte. / The women find Jesus raised from the dead.
- ❖ Una historia de resurrección. / A story of resurrection.
- ❖ Un encuentro en el camino. / An encounter on the way.
- ❖ La resurrección. / Resurrection.
- ❖ ¿Ya saliste de la tumba? / Did you get out of your tomb?
- ❖ De nuevo tomarás panderetas y saldrás a bailar con alegría. / You will again take the tambourines and will go out and dance with joy.
- ❖ El amor de Dios perdura para siempre. / God's love endures forever.

- ❖ Este es el día en que Dios actuó. / This is the day when God acted.
- ❖ ¿Acaso no tenía que sufrir el Cristo? / Did Christ do not have to suffer?
- ❖ Paz a ustedes. / Peace be with you.
- ❖ Busquen las cosas de arriba. / Search for the things above.
- ❖ ¡Maestro! / Teacher!
- ❖ No tengan miedo. / Do not be afraid.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [¡Aleluya! ¡Aleluya! Demos gracias EHP 166 / Alleluia, Alleluia! Give Thanks GtG 240](#)
- ❖ [Al Cristo vivo sirvo EHP 152 / I serve a risen Savior](#)
- ❖ [¡Cristo vive, fuera el llanto! EHP 161 / Christ Is Risen, Christ Is Living](#)
- ❖ [Camina pueblo de Dios EHP 123 / Walk On, O People of God TPH 296](#)
- ❖ [¡Resucitó, resucitó! EHP 159 / Resucitó](#)
- ❖ [Del sepulcro tenebroso EHP 160 \(From the dark tomb\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Bálsamo de amor hay en Galaad EHP 345 / There is a Balm in Gilead TPH 394](#)
- ❖ [La mano de Dios EHP 381 / The Right Hand of God GtG 332](#)
- ❖ [En la mañana de resurrección \(In the morning of resurrection\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Que viva Cristo \(Hurrah for Christ\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Alelu, alelu, alelu aleluya, gloria a Dios / Allelu, allelu, allelu, alleluyah, thanks be to God.](#)
- ❖ [Él reina \(He rules\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Poderoso para salvar / Mighty to Save](#)
- ❖ [Han temblado las montañas / Did you feel the mountains tremble](#)
- ❖ [Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken](#)
- ❖ [No me soltarás / You Never Let Go](#)
- ❖ [Sólo en Jesús / In Christ Alone](#)
- ❖ [De gracia en gracia / Grace to Grace](#)
- ❖ [El que resucitó / Resurrecting](#)
- ❖ [Gracias por Pedro \(Thanks for Peter\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Aquella cruz / Man of Sorrows](#)
- ❖ [Ha resucitado \(He has risen\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Amaneció \(It has dawned\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del lectionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - «[Viva la vida / Long Live Life](#)»
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del lectionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo

Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.

- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*2 Corintios/Corinthians 13,14 y Juan/John 20,1-8*)

Recibimos bendición: Ya que hemos visto al Señor, vivamos con su bendición. Que la gracia del Señor Resucitado, el amor de Dios que nos levanta cada día y la comunión del Espíritu santo que es nuestra fuerza de vida sea con todo el pueblo de Dios, ahora y siempre. *Amén.*

We are blessed: Because we have seen the Lord, we can live in God's blessing. The grace of the Risen Lord, the love of God who rises us each day, and the communion of the Holy Spirit who is our life force be with all of you, now and always. *Amen.*

(*Mateo/Matthew 28,1-10*)

Recibimos bendición: No teman. Jesucristo ha resucitado, y va delante de ustedes. Salgan al mundo con ojos abiertos y corazones encendidos. Proclamen la vida con su voz, sus gestos y su compasión. Y que el Dios de la vida les bendiga: el Creador, el Cristo resucitado, y el Espíritu siempre presente. *Amén.*

We are blessed: Do not be afraid. Jesus Christ is risen and goes before you. Go out into the world with open eyes and hearts on fire. Proclaim life with your voice, your actions, and your compassion. And may the God of life bless you: the Creator, the Risen Christ, and the ever-present Spirit. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION (*Colosenses/Colossians 3,1-4*)

Para ser de bendición: Ya que han resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la derecha de Dios. Concentren su atención en las cosas de

To be a blessing: Since, then, you have been raised with Christ, set your hearts on things above, where Christ is seated at the right hand of God. Set your minds on things

arriba, no en las de la tierra, pues ustedes han muerto y su vida está escondida con Cristo en Dios. Cuando Cristo, que es la vida de ustedes, se manifieste, entonces también ustedes serán manifestación con él en gloria. ¡Aleluya! ¡El Señor ha resucitado!

(*Mateo/Matthew 28,1-10*)

Para ser de bendición: Ustedes han escuchado la buena noticia: el Resucitado va delante de ustedes. Vayan con el corazón renovado, con los ojos vivos y los pies listos para servir. Vivan un discipulado que anuncie vida, justicia y reconciliación.

above, not on earthly things. For you died, and your life is now hidden with Christ in God. When Christ, who is your life, appears, then you also will appear with him in glory. Alleluia! Christ is risen!

To be a blessing: You have heard the good news: the Risen One goes before you. Go with renewed hearts, with eyes full of life, and feet ready to serve. Live a discipleship that proclaims life, justice, and reconciliation.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](#) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](#)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber